

The Scrum Values

Catalan Version (2021)



Dear reader

Scrum is based on a set of fundamental values. These values are the bedrock on which Scrum's practices rest.

The Scrum Values were first described by Ken Schwaber and Mike Beedle in their book “Agile Software Development with Scrum” (Prentice Hall, 2002 - chapter 9, p. 147). They describe the Scrum Values as ‘qualities’ that they found that people using Scrum display: Commitment, Focus, Openness, Respect, and Courage.

Towards the end of 2012, an attendant of one of my Professional Scrum classes (a candidate-trainer actually) asked me about the relevance of the Scrum Values. I realized that they had indeed over time faded, although I did personally consider them important. I checked in with Ken Schwaber and he agreed: still the bedrock despite having disappeared from the radar.

It was clear that there was value in the Scrum Values and in describing them. So, that is what I did on my [website](#). I then added that description to my book “Scrum - A Pocket Guide” (Van Haren Publishing, 2013). In 2016 they were added to the Scrum Guide. In 2018-2019 members from the global Scrum communities translated my description in 20+ languages.

Since 2012 I have only slightly evolved the words to describe the Scrum Values, like when creating the 2nd and 3rd edition of my pocket guide to Scrum (2019 and 2021). I am honoured and humbled for the continued appreciation of my description.

I gladly share them in this document that can be downloaded from thescrumvalues.org, the website that I dedicated to [the Scrum Values](#).

I am grateful to Sergi Planas i Solà for creating this Catalan version.

Keep learning,
Keep improving,
Keep...Scrumming.

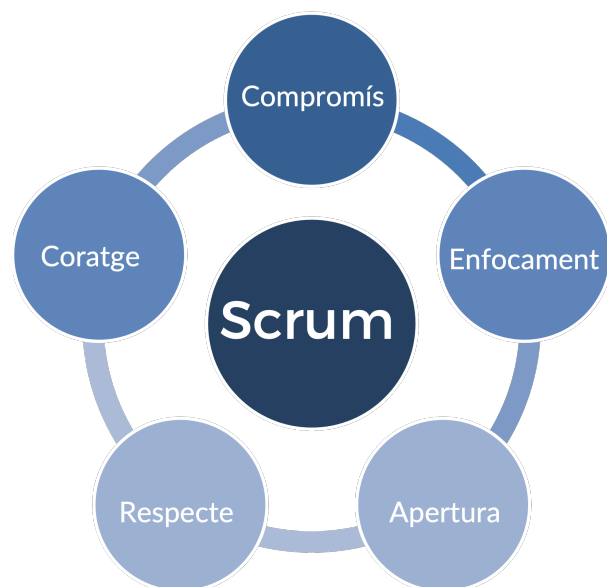
Gunther Verheyen
independent Scrum Caretaker



Catalan / Català - Els Valors de l'Scrum

Amb l'Scrum es crea un marc perquè les persones i les organitzacions desenvolupin un procés de treball específic i adequat al seu temps i context. L'Scrum estableix recordatoris per passar regularment pel procés d'inspecció i adaptació. L'Scrum implementa aquest control empíric de processos, també conegut com a empirisme, perquè és l'enfocament més adequat per a fer front a reptes impredecibles i complexos. Dins dels límits de l'Scrum, la gent s'autoorganitza. Formen grups organitzats al voltant dels seus problemes i reptes sense que se'ls imposin instruccions o plans de treball externs. L'empirisme i l'autoorganització formen l'ADN de l'Scrum. Totes les regles i principis de l'Scrum estan arrelats en ell.

No obstant això, a l'Scrum hi ha més que regles i principis. L'Scrum, en realitat, té més a veure amb el comportament que amb el procés. El marc de treball de l'Scrum es basa en cinc valors fonamentals: compromís, enfocament, apertura, respecte i coratge. Encara que aquests valors no van ser inventats com a part de l'Scrum, i no són exclusius de l'Scrum, sí que guien el treball, el comportament i les accions de l'Scrum (quan s'entenen adequadament en el context de les persones, de la complexitat i de l'empirisme). En un context d'Scrum, les nostres decisions, els passos que prenem, la forma en què juguem el joc, les pràctiques que incloem i les activitats que duem a terme dins de l'Scrum haurien de reforçar el compliment d'aquests valors, no disminuir-los o socavar-los.



L'Scrum es basa en aquests valors, a més d'expressar-se a través d'ells:

- * Els valors porten al comportament. Els Valors de l'Scrum impliquen diferents tipus de comportament i ens guien en la millor comprensió i en la promulgació de les regles de l'Scrum, i en obtenir més valor d'ells quan es desenvolupen treballs complexos en circumstàncies complexes.
- * El comportament reflecteix els valors. Es pot esperar que a mesura que avança l'adopció de l'Scrum, a mesura que augmenta la sofisticació i la fluïdesa, a mesura que l'Scrum s'entén millor i es promulga més, els Valors de l'Scrum tinguin prioritat en les interaccions de les persones i en el treball col·laboratiu. Són el baròmetre i un indicador de la salut del mateix Scrum.

L'Scrum és un marc de treball amb regles, principis i...**valors**.

Compromís ('Commitment')

La definició general de 'compromís' és *"l'estat o qualitat d'estar dedicat a una causa, a una activitat, etc."*. Es pot il·lustrar amb l'entrenador d'un equip que diu "No podria culpar els meus jugadors pel (seu) compromís" (encara que podrien haver perdut el partit).

Això descriu exactament com s'ha d'entendre el compromís a l'Scrum. El compromís té a veure amb la dedicació, i s'aplica a les accions i a la intensitat de l'esforç. No es tracta del resultat final, ja que això en si mateix és sovint incert i imprevisible per a reptes complexos en circumstàncies complexes.

No obstant això, hi ha una mala interpretació generalitzada de la paraula compromís. En un context d'Scrum això té el seu origen, sobretot, en l'expectativa expressada en el passat en el marc de treball de l'Scrum que els equips han de "comprometre's" amb l'Sprint. A través de la lent del paradigma industrial tradicional, això es va traduir erròniament en l'expectativa que tot l'abast seleccionat a l'Sprint Planning s'hauria de completar al final de l'Sprint, sense importar què passés. El "compromís" es va convertir erròniament en un contracte immutable.

En els complexos, creatius i altament imprevisible mons en els quals l'Scrum ens ajuda a navegar, la promesa d'oferir un resultat o abast exactes, o predits amb precisió, amb un temps i pressupostos determinats, senzillament no és possible. Moltes de les variables que influeixen en el treball són desconegudes o es comporten de manera imprevisible.

Per reflectir millor la intenció original i connectar-se més eficaçment amb l'empirisme, el "compromís" en el context de l'abast d'un Sprint es va reemplaçar per la "previsió". Per reflectir millor la veritable intenció, és preferible dir que la gent "està compromesa" en lloc de que "la gent es compromet a". Això ajuda a mantenir-se allunyat de veure-ho com a la promesa immutable d'un resultat previst.

Sigui com sigui, el compromís és un valor important de l'Scrum que condueix el comportament dels que hi participen.

Els participants estan compromesos amb l'equip i amb col·laborar amb l'equip. Es comprometen amb la qualitat. Es comprometen amb l'aprenentatge. Es comprometen a fer-ho el millor que puguin, de nou cada dia, des del compromís de treballar a un ritme sostenible. Estan compromesos amb l'Sprint Goal. Es comprometen a actuar com a professionals. Es comprometen amb l'autoorganització. Es comprometen amb l'excel·lència. Es comprometen amb els valors i els principis de l'Agile. Es comprometen a crear versions de producte que funcionin que compleixin amb la Definition of Done. Es comprometen a buscar millores. Es comprometen al marc de treball de l'Scrum. Es comprometen a entregar valor. Es comprometen a acabar la feina. Es comprometen a inspeccionar i adaptar-se. Es comprometen amb la transparència. Es comprometen a desafiar l'estatu quo.

Enfocament ('Focus')

Les responsabilitats de l'Scrum, equilibrades però diferents, permeten a tots els participants centrar-se en la seva experiència, interessos i talents. L'enfocament a ambicions i objectius generals els convida a combinar, ampliar i millorar la seva experiència, habilitats i talents.

Les finestres temporals (*time-boxing*) de l'Scrum animen als participants a centrar-se en el que és més important a cada moment sense ser molestats per consideracions de coses que podrien esdevenir importants en algun moment en el futur. Se centren en el que saben ara. YAGNI (*'You Ain't Gonna Need It'* - Tu No Ho Necessitaràs) ajuda a mantenir aquest enfocament. Els participants se centren en el que és imminent, ja que el futur és molt incert i volen aprendre del present per tal d'adquirir experiència per a treballs futurs. Se centren en la feina necessària per poder dur a terme les coses. Se centren en el més simple que pot funcionar.

L'Sprint Goal dona el focus per a un període de 4 setmanes, o menys. Dins d'aquest període, el Daily Scrum ajuda a les persones a centrar-se col·laborativament en el treball diari immediat necessari per a fer el millor progrés possible cap a l'Sprint Goal. Els Product Goals proporcionen un enfocament al llarg dels Sprints i ajuden a trobar i mantenir la direcció.

Apertura ('Openness')

L'empirisme de l'Scrum requereix transparència, apertura i honestedat. Els participants-inspectors comproven la situació actual per tal de fer les adaptacions oportunes. Els participants estan oberts al seu treball, progrés, aprenentatges i problemes. Estan oberts als aspectes del treball relacionats amb la gent, al treball amb les persones; reconeixent que les persones són... persones, i no 'recursos', robots, engranatges o peces de maquinària que es poden substituir.

Els participants estan oberts a col·laborar a través de disciplines, habilitats i descripcions dels llocs de treball. Estan oberts a col·laborar amb les parts interessades (*stakeholders*) i amb l'entorn en general. Estan oberts a compartir comentaris i a aprendre els uns dels altres.

Estan oberts al canvi perquè l'organització i el món en què operen canvia; imprevisiblement, inesperadament i constantment.

Respecte ('Respect')

L'ecosistema més ampli de l'Scrum es nodreix del respecte a les persones; respecte per l'experiència, la personalitat i els antecedents de les persones. Els participants respecten la diversitat. Respecten les habilitats, l'experiència i les idees dels altres. Respecten les diferents opinions com a terreny fructífer per a poder discrepar constructivament.

Els participants respecten l'entorn més ampli no comportar-se com a una entitat aïllada del món. Respecten que els clients canviïn d'opinió. Mostren respecte pels patrocinadors no construïnt o no mantenint funcions que mai s'utilitzaran i que augmentaran el cost total del producte. Mostren respecte no malgastant diners en coses que no són valuoses, que no

s'aprecien o que mai podrien ser implementades o utilitzades de cap manera. Mostren respecte pels usuaris solucionant els seus problemes.

Tots els participants respecten el marc de treball de l'Scrum. Respecten les responsabilitats de l'Scrum.

Coratge ('Courage')

Els participants mostren coratge no construint coses que ningú vol. Mostren coratge admetent que els requisits mai seran perfectes i que cap pla pot captar la realitat i la complexitat.

Mostren el coratge de considerar el canvi com a una font d'inspiració i d'innovació. Mostren coratge per no lliurar versions inacabades del producte. Mostren coratge en compartir tota la informació possible que pugui ajudar a l'equip i a l'organització. Mostren coratge en admetre que ningú és perfecte. Mostren coratge per canviar de direcció. Mostren coratge per compartir riscos i beneficis. Mostren coratge en deixar de conèixer les certeses del passat.

Els participants mostren coratge promovent l'Scrum, l'autoorganització i l'empirisme per fer front a la complexitat.

Demostren coratge per prendre una decisió, actuar i progressar, no estancant-se. I encara mostren més coratge quan cal canviar aquesta decisió.

Mostren coratge en donar suport i promulgar els Valors de l'Scrum.

